

Say There

Ohio University

College of Arts & Sciences



Issue No. 24 The Department of Modern Languages Newsletter

Fall 2002

Modern Language/Study Abroad Reunion September 27, 2003

See Page 2

A Banner Year for Awards in Technical Expertise, Teaching, and Creative Literature

Four members of the Department of Modern Languages were recognized for outstanding achievements during the academic year 2001-2002. Last fall the department celebrated Greg Weinfurtner's selection as Ohio University Outstanding Classified Employee for 2001. Although his official title is PC Support Specialist, Weinfurtner deals with all technical aspects of our

was selected from a university-wide field of highly qualified, dedicated personnel.

In the spring, two prestigious teaching awards were announced. Molly Morrison, Assistant Professor of Italian, was chosen for the Arts and Sciences Jeanette Grasselli Brown Faculty Teaching Award in Humanities. Since coming to O.U. in 1997, Morrison has dedicated her efforts to increasing enroll-

Vines will receive the award at the Honors Convocation in November. When the selection was announced as a surprise in her spring film class, Vines remarked: "Teaching is a privilege I enjoy while working with students in the classroom and beyond as they pursue special opportunities and discover interesting careers."

Daniel Torres, Associate Professor of Spanish, was the recipient of the second prize in poetry from the Puerto Rican PEN Club for his collection of poems *Fusilado Dios* (God at the firing squad). The prize was awarded in San Juan at a luncheon in October 2002. Torres is the author of two books of poetry, a novel, a collection of short stories, and a study of the Mexican poet José Emilio Pacheco, which won the 1990 PEN Club award in literary criticism. Upon receiving his second award Torres commented: "I was thrilled and surprised to win the poetry prize from the PEN Club. It was rewarding to be recognized for my poetry, which I especially enjoy writing."



Greg Weinfurtner, Lois Vines, Daniel Torres and Molly Morrison

Language Resource Center, which includes state-of-the-art computer, audio, and video equipment. His nomination was supported by numerous e-mails from the department's faculty praising his knowledge, competence, and good humor as he confronts a constant flow of problems needing his immediate attention. Known affectionately as the "Computer Dude" or "Doc" (he makes calls to individual offices), Weinfurtner

ments in Italian, creating courses in English on Italian literary masterpieces, and initiating a study abroad program in Rome in conjunction with faculty from the Classics department, which she directed fall quarter 2001.

At the university level, Lois Vines, Professor of French, won the Presidential Teacher Award for 2002. Selected by a committee of faculty, students, alumni and last year's recipients,

Grasselli Awards

Modern Languages has the second highest (after English) number of recipients of the Grasselli Teaching Award in the Humanities. Initiated in 1991, the award has been made annually except for 1999.

1991 Lois Vines
2001 Karen Evans-Romaine
2002 Molly Morrison

Letter from the Chair

Greetings to all our friends! As you will see in this issue, the Department of Modern Languages produced an impressive list of accomplishments in the past year. Our faculty received major awards in teaching, research, and creative activity, and continued to distinguish themselves in service to the university, the community, and the profession. As mentors, our faculty were able to bring our students to new levels of recognition by helping them to win major awards and prestigious internship positions. It is without a doubt one of the most pleasant duties of being chair to attend the awards ceremonies where our faculty and students are recognized!

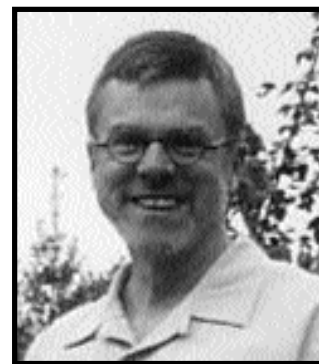
We have much to celebrate as we begin the new academic year. We are delighted to welcome two new tenure-track Spanish faculty after very competitive national searches. The fact that we were able to compete with first-tier universities to hire these new faculty speaks well for the reputation of our department and university.

We are continuing to improve the technological support we offer our students, thanks in part to the grant awarded to the director of our Language Resource Center. The "Mac-mobile," a cart of portable wireless computers, offers new teaching and learning capabilities for our faculty and students. The increased number of faculty web sites is another indication of the growing technological competency that will facilitate learning. The department is also in the process of buying new digital receivers (to replace outdated ones) for international television. Classrooms in Gordy Hall and all the residence halls on campus will have access to channels in French, German, Spanish, and a mix of other languages.

Several newly developed courses are being offered this year in our ongoing commitment to enriching the curriculum. We will also be continuing the "one-hour foreign language option" to students in history. These students work with our faculty in the chosen language to explore another perspective on the issues discussed in the history class by writing a research paper in French, German, Italian, Russian, or Spanish. This year we will be investigating additional avenues of interdisciplinary cooperation. We will also be continuing the Foreign Language in the Elementary Schools initiative that involves our advanced students in service to the Athens and nearby communities.

Our plans for the present and the future of the department have of course been colored by the events of 9-11. The importance of foreign language proficiency and cultural knowledge is once again high on the national agenda. We in the department are continuing our efforts to inform Ohio University students that languages are not only a tool for national security but also a bridge to intercultural understanding and mutual respect. We appreciate your support that helps fund special activities on campus and on our study abroad programs. I look forward to seeing you at our reunion next fall. In the meantime, let us hear from you.

Fred



Reunion: September 27, 2003

RESERVE YOUR HOTEL ROOM NOW! If you thought you had a good time in 1998, just wait until you see what we have planned for Saturday, September 27, 2003! During the afternoon, we will host an on-going reception in Gordy Hall, where graduates can renew acquaintances, share memories, and meet new faculty members. Evening will feature dinner with surprise entertainment, after which we will return to Gordy for music and dancing with our favorite DJ. Look for details, including prices and specific times, in the mail in January or early February. The Ohio University Inn is holding a block of rooms for us until August 26, 2003 so you should call and reserve yours now. Mention "the Modern Languages Reunion" for a special rate. Other motels in town include Amerihost (740-594-3000), Days Inn (592-4000), Highlander (593-6449), Budget Host (594-2294), Super 8 (594-4900), and Sunset (888-962-4916). Our reunion coincides with OU Parents' Weekend and the kick-off for the university's 200-year anniversary fund-raising campaign, so please do not hesitate to call one of the above numbers today.



Photo by Joy MillerUpton

Teresa Briggs Welch, left, and Colleen C. Dillon-Green presented lively entertainment at the 1998 reunion

Study Abroad

Salzburg, Austria (Director, Klaus Plonien)

The Salzburg Program in Spring 2002 offered OU students the opportunity to improve their language skills in a German-speaking environment surrounded by the spectacular alpine landscape. For the third time, students visited pen pals in Cologne, Germany, at the Königin Luise Schule. Again, thanks to our European alumna, Evelin Wright, the visit was well organized and most enjoyable for all involved. For the first time, a weekend trip to Munich was organized by the program director. Activities included visits to two local museums, namely the Lenbachhaus, an art museum housing most of the works of the expressionist group of the "Blaue Reiter", and the "Deutsches Museum." A visit to the Olympic Park included a soccer game of one of Germany's top teams, Bayern München. After the game, students immersed themselves in Bavarian culture at the famous "Hofbräuhaus."

Mérida, Mexico (Co-Directors, David Burton and Daniel Torres)

The Programa Mayab celebrated its twenty-third year in Mérida during Winter Quarter 2002. Second-year graduate students María José Guillermo and Beth Tatko accompanied the group of some forty-five undergraduate students. The Internship segment of the program continues to be a popular option for returning students. This year the six students who chose that option all felt that their experience was enjoyable, that it challenged them, and that their language skills improved measurably. In October, the students going to Mexico raised \$240.00 for Relief in Mérida from the effects of Hurrican Isidore. A new version of the web page with pictures and student compositions can be found at www.oumayab.netfirms.com

Tours, France (Director, Chris Coski assisted by Brigitte Moretti-Coski)

This past spring, 25 O.U. students participated in the Study Abroad Program in Tours. In addition to their classroom experiences, the students took cooking lessons from a French chef, went to the theater to see two short plays by Molière, and went on excursions in the Loire Valley, where they visited some of France's historic castles. The program hopes to include even more activities in the coming year.

Pamplona, Spain (Director, Nelson Hippolyte)

Our Pamplona program was the second most popular on campus during the 2001-2002 academic year. More than 81 students have studied there during the past five years, and the program continues to attract students interested in intermediate and advanced-level Spanish studies. Participants live with a Spanish host family and attend classes on the campus of the Universidad Pública de Navarra. Accompanied this year by directors Jeff Marks and Emilia Marks, the group is discovering Spanish and Basque cultures, artistic treasures, ancient caves, romantic architecture, and beautiful landscape. All students participate in community service activities, sharing with locals their experience and ideas. The program operates year-round, and several students choose to stay more than one quarter; others would like to be adopted. Many say: "It is a once-in-a-lifetime experience."

Moscow, Russia (Director, Karen Evans-Romaine)

In spring 2002 seven Ohio University students went to Moscow on our fifth biannual Spring Quarter in Moscow program. Students studied with Russian faculty at the Kitaigorodskaya Center for Foreign Language Instruction on the campus of Moscow State University and took courses in twentieth-century Russian literature and Russian cultural history with Evans-Romaine. Students stayed with host families in Moscow. They attended concerts at the Conservatory and opera and ballet performances at the Bolshoi Theater. We took weekly excursions to sites including the Kremlin, the Tretyakov Gallery, the World War II memorial museum, and the apartment of twentieth-century writer Mikhail Bulgakov. We also traveled outside Moscow to the artists' colony in Abramtsevo, the ancient monastery city of Suzdal', and for three days to St. Petersburg. Students also discovered the joys and adventures of living in Russia's exciting capital, including lilacs in April and snow in May!

Faculty News

Jose Delgado Last time we did this we spoke 'bout noisy piles. I'm happy to report that they've continued their brouhaha. Between the annual play and the Coloquio, Osvaldo Soriano's pile is ready to be put away. The book came out. The same can be said 'bout Sirena Selena's pile. Revista Centro will be publishing an article on it come spring. Giardinelli's pile remains a constant. On the other hand the, shall we say, "elastic" genre of historical dramas, together with the mayoral figure of Arcibo (my hometown), have become the leitmotif of my creative work. *Muy Leal*, for instance, examines a 1702 battle between the Spanish and the English in the Arcibo harbor. This play is to be performed late November '02 as part of a literature conference in the Arcibo branch of the UPR. Since I am on sabbatical this fall, Dario Goitia's pile is pretty much taking all of my time. Thrice elected, this person brought prosperity to Arcibo thanks to his "man of the people attitude" and go-getter style. If *Muy Leal's* objective is to combine the historical with the metatheatrical, with Goitia, the idea is to combine the historical with the thriller. After all, you know, someone tried to kill him not once, but twice. The thrill for you, though, is that my time is up. Hope your boat is floating and rocking.

Tom Franz The Franzes did their usual amount of skiing in 2001-2002 and spent several weeks in July fishing (and having luck) in Northern Wisconsin near Lake Superior. Tom spent two weeks in late August visiting the Markses in Southern Spain and doing research in Madrid. He has also been looking for a publisher for his book on Unamuno. Ganivet, Unamuno, Galdós, Pardo Bazán, Clarín, Clara Sánchez, and 19th-century prostitution have been the objects of Tom's research this year. Andy and Tom both earned their Trapper claw for outdoor skills at Boy Scout summer camp, and Tom was later initiated into the Order of the Arrow after going through the Ordeal. Andy took an accelerated course at OU in percussion instruments and is now a percussionist in the Athens High School marching band. He is also taking lessons on the electric guitar. With drums and the electric guitar, there is little silence in the Franz household. Daisy has been running a lot of errands for her parents, who are getting up in years, and Katie remains the only one still deeply in love with our cats and dog, who seem to

demand more attention and do more damage all the time.

Mary Jane Kelley I finished my stint as department chair in June of 2001, after which the university generously awarded me a faculty fellowship leave for fall and winter quarters. During this leave from teaching, I resumed work on my research regarding thirteenth-century Spanish narrative poetry, and my progress informed my spring-quarter graduate seminar on Gonzalo de Berceo. During the summer of 2002, I spent time in Madrid acquiring materials for a course on Spanish art, which I plan to offer for the first time in spring, 2003. I look forward to seeing many of you at our reunion next fall!

Emilia Alonso Marks Last year I was promoted to Associate Professor with tenure and, along with my husband, Dr. Jeff Marks, Assistant Professor of Spanish, am co-directing Ohio University's education abroad program in Pamplona, Spain, this academic year.

Molly Morrison I've had a productive and busy year. In the fall of 2001, I co-directed our joint study abroad program in Rome with faculty from the Classics department. It was great to be in Italy again! I have had a couple of articles accepted for publication. I continue my research on Italian female saints of the medieval and renaissance periods. This past June, I was fortunate to receive an Arts & Humanities Junior Faculty Endowment Award for over 10,000 dollars. The award allows for the purchase of the *Acta Sanctorum*, a principal source for research into the societies and cultures of early Christian and medieval Europe. This past July, I traveled to Berkeley, California where I participated in a four-day intensive workshop on OPI exams (Oral Proficiency Interviews). The OPI is a procedure for the assessment of functional speaking ability and measures an individual's language production. I look forward to continuing my teaching and research in the fall at O.U.

Daniel Torres This academic year (2002-2003) is my twelfth year at OU! My last book, *En Filigrana: Ensayos De Poesia Colonial Y Contemporanea*, was published this year by Plaza Mayor press in Puerto Rico. This is a collection of essays on Spanish American poetry from colonial times to the present focusing on close

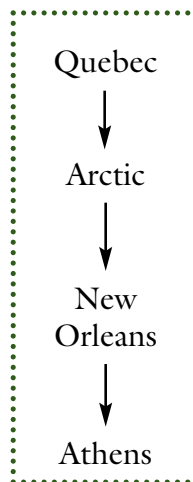
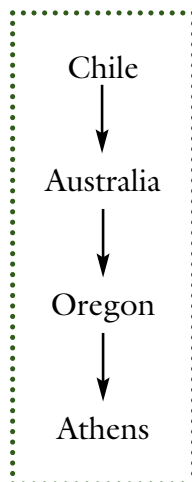
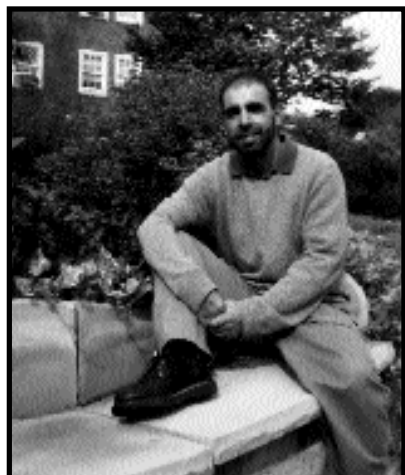
readings of specific poems. I have traveled quite a bit presenting papers on my current project in progress about the notion of a queer body in colonial and contemporary Spanish American poetic discourse (at Arizona State University at the International Conference recognizing Dr. David William Foster, the Fifth Biennial Conference of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry at The Ohio State University, and at the University of Florida, Gainesville). Last April, I was part of a unique Ohio colonialists reunion where I read "Una mirada queer al discurso poetico colonial" at the First Ohio Latinamericanist Conference sponsored by The Ohio State University Center for Latin American Studies. In July, I traveled to Iowa City for the Instituto de Literatura Iberoamericana-International Conference where I read a selection of my creative works and also presented a paper. The session was an "Homenaje a Georgina Sabat-Rivers," the world famous specialist on Spanish American Baroque. A group of her former students planned this session in order to recognize her outstanding career.

Lois Vines I have been finishing details on my book dealing with French humor, which is being considered for publication by Yale University Press. A new project with Marie-Claire Wrage is off to a good start. We are translating her father's World War I memoir into English. The original manuscript was found 75 years after it was written. Berg Publishers in Oxford, England has accepted the manuscript to be published as part of their series "The Legacy of the Great War." Preparing a Teaching Portfolio as part of the selection process for Presidential Teacher was an interesting (and rewarding) experience.

In Memoriam

We were sad to learn that Henry Silver passed away this year. He taught French in our department from 1964 until he took early retirement in 1987. During the next seven years, he returned from his home base at Berkeley to teach one quarter. His former students and colleagues especially remember his quick wit and his enthusiasm for French literature and film.

Two New Faculty Join the Department of Modern Languages



Amado Lásca teaches his students that "culture" is a relative term, and its definition depends heavily on who gets to do the defining. In his classes on nineteenth-century Latin American literature, Lásca fosters in his students an ability to hear marginalized voices and to analyze what they have to say about Latin America. This quarter, for example, his students have read the autobiography of an African slave in the Caribbean and other works that take various perspectives on marginalized native peoples throughout the continent.

Lásca wrote his dissertation on literary representations of the Mapuche, Chile's indigenous people, and he has pursued his interest in native tribes all over the world. While working towards his MA at the University of New South Wales, he visited the Aborigine in central Australia and he took part in sweat lodge ceremonies in Oregon, where he completed his PhD. In Missouri he experienced the pain of the thousands who died on the Trail of Tears.

In the Chile of his childhood, Lásca lived the socialist government of Salvador Allende and, at age 12, wore a black beret adorned with a hand-made tin foil star. He later witnessed Pinochet's USA-backed coup, at times from very close range, such as the night he and other young men were forced to whitewash murals commissioned during the previous government.

Carole Cloutier injects her language classes with energy and movement. From the first day of class in Spanish 111, students circulate through the classroom expressing, interpreting, and negotiating meaning in the context of specific tasks. In spite of the linguistic limits inherent to the beginning language classroom, Cloutier's sense of humor comes through and laughter abounds. As supervisor and mentor to fifteen Spanish teaching assistants, Cloutier helps them excel in their own highly interactive classrooms, a job she considers easy given the high level of motivation and enthusiasm from "new blood."

Cloutier is a native French Canadian although she likes to say, "yes, I'm from this planet," a reference to the many places she has lived and her extensive travels. She moved to Athens from New Orleans, where she directed the Spanish language program at Tulane University. Previous stopping points include Washington DC, Maryland, and the Arctic, where she worked as a pre-school teacher. She was attracted to Athens by the beauty of OU's campus with its red brick architecture and manicured gardens. She can't wait for the snow to fall this winter. As a gold-medal winning figure skater, Cloutier has become a regular at the Bird Arena free-style skating sessions where she glides, spins, and jumps with effortless grace.

Spanish Activities

For the Department of Modern Languages Spanish section, the highlights of last spring quarter were our annual play and yearly colloquium. For four nights in April, audiences were treated to the world premier of Spanish professor Pepo Delgado's original play *Gabriel's Rhumba*. Set in New York, the play chronicles the psychotic split personality of a homeless former university professor, played by Delgado himself, who dialogues on stage with his alter ego, played by Italian professor Dennis Martínez. Through his serendipitous involvement in foiling a theft, Gabriel finds hope.

For two days in May, the Spring Literary Colloquium brought together speakers and audiences to explore "Exile and Latin America." On the first day, Gustavo Pellón, of the University of Virginia, contextualized author Roberto Fernández's *Reading Backwards* and *En la Ocho y la Doce* before Fernández himself spoke about those same works in the context of the exile theme. George Hartley, of Ohio University's Department of English, led the discussion afterwards. On day two, Fernández read from his original works, after which Daniel García, a Peruvian MA student in the OU School of Film and Spanish instructor in our department, presented "Latin American Film and the Meaning of Exile." In September, as part of our celebration of Latin American Heritage Month and as a follow-up to the colloquium, Ohio University invited Marjorie Agosín, poet and professor of Spanish at Wellesley College, to speak on her experience as a Chilean living in exile.

In October, 2002, Associate Professor of Spanish Betsy Partyka brought together various pro-



Paraguayan Poet Renée Ferrer

grams on campus to sponsor "Profound and Diverse Paraguay: A Multidisciplinary Conference." In addition to scholarly papers, some of which our Spanish MA students presented, Paraguayan poet Renée Ferrer read from her "Antología a viva voz" and Betsy Partyka shared her recent translation of Ferrer's work. Evenings featured dinners with opportunities for informal conversation and exchange of ideas. After the last participant left campus for the Columbus airport Partyka reflected, "what most thoroughly reflected the success of this conference was the high degree of undergraduate participation and the positive response of these students. Our majors were truly moved by the power of Ferrer's poetry, and they were equally impressed by the accessibility of the scholarly papers. They wanted to know how they could help organize more such events at Ohio University."

OU Alumni Association German Chapter Serving Europe

On a recent trip to Germany, Professor Emeritus of German Barry Thomas and his wife Jean had the pleasure of meeting with several members of the OU Alumni Association "German Chapter Serving Europe." The chapter was founded in April 1997 by a group of American and European former Bobcats who fondly remember their stay in Athens and who want to keep in touch with their alma mater and provide opportunities for new generations of students.

The social events, exchange programs, internship programs and other projects are described on the webpage (<http://www.oueuropa.com>) and in the newsletter, *The OUpean*. Back issues of *The OUpean* are published on this site as well.

Today, the chapter has about 40 members in countries such as Great Britain, France, Germany, Switzerland, the Netherlands, Belgium, Denmark, Spain, Austria, Hungary and the United States, with numbers increasing steadily.

The fall 2002 meeting of the chapter was held in Paris, and the spring 2003 meeting will convene in Salzburg (April 26). OU students and alums are welcome to attend the festivities.

Among the alums whose company and hospitality the Thomases enjoyed were: Matthias Bauer; Siggi Schuett; Bill Anspach; Micha Edlich; Sascha Tung; Sigrid Fahrer; Chris and Evelin Wright, and Katja Auen.

Graduation Luncheon Honors Students and Parents

The first department luncheon for graduating seniors in Modern Languages was held at noon on June 8 before the commencement ceremony at 2:30. Students, their parents, and faculty in French, German, Italian, Russian and Spanish gathered for an international potluck in Gordy Hall, where tables were decorated for the 110 guests. Faculty members contributed dishes representing many parts of the world. Especially popular were Barbara Reichenbach's taco corner and, on another table, a large cake decorated with "Congratulations" written in five languages. Students enjoyed introducing parents and professors and posing for photos in their graduation robes. Photos of the event can be seen at <http://willow.cats.ohiou.edu/~lrc/gradparty/>

Students Win National Awards

Hillary Goodson, recent MA graduate in French, was selected by the Fulbright Committee for a French Government Teaching Assistantship, which provides funds for teaching English in France for the academic year. In addition to teaching, Hillary will collect materials to use in her own classroom as a high school French teacher when she returns home. Sophomore Lauren Whitmer is the recipient of a National Security Education Program award to study and do research in Peru for the academic year 2002-03. She is attending classes in Latin American literature, anthropology, Quechua, and Peruvian culture at the Universidad Católica. Lauren is also working on a cultural project that she will use to write her Honors Tutorial thesis in Spanish.

Graduate Awards

OUTSTANDING TEACHING ASSOCIATE IN FRENCH

Sylvain Colombani

OUTSTANDING TEACHING ASSOCIATE IN SPANISH

Beth Tatko

Scholarship and Award Recipients

MARY L. DURNION SCHOLARSHIP

Michelle Leever
Maria Lokshin
Stephanie Romine
Elise Thomasson
Julie Waters

MARY T. NOSS SCHOLARSHIP

Jennifer Edwards
Meredith Hartnagle
Christy Johnson
Elizabeth Kittle
Kelly O'Reilley
Elizabeth Rattine
Michelle Satchell
Kelly Weinfurtner

MAXINE MCCRORY MEMORIAL SCHOLARSHIP

Cassie Smith
Elizabeth Boyle

GEORGE/JUNE MATTSON SCHOLARSHIP

Tracey Matlak
Teresa Pione
Elise Thomasson
Colleen Wagner
Monica Gutiérrez
Tracie Masek

GERALD T. WILKINSON AWARD

Outstanding Junior French Major
Christy Johnson

GERALD T. WILKINSON AWARD

Outstanding Graduating Senior in French
Nate Maier

OUTSTANDING GRADUATING SENIOR IN FRENCH

Nate Maier

OUTSTANDING GRADUATING SENIOR IN SPANISH

Jason Busic

OUTSTANDING GRADUATING SENIOR IN GERMAN

Nate Saettel

Our Department

French

Chris Coski coski@ohio.edu
Richard Danner (Emeritus) danner@ohio.edu
Signe Denbow denbowe@ohio.edu
Dominique Duvert duvert@ohio.edu
Yolande Helm helm@ohio.edu
Brigitte Moretti-Coski moretti@ohio.edu
Ruth Nybakken nybakken@ohio.edu
Herta Rodina rodina@ohio.edu
Fred Toner toner@ohio.edu
Lois Vines vinesl@ohio.edu
Marie-Claire Wrage (Emerita) wragem@ohio.edu
William Wrage (Emeritus) wrage@ohio.edu

German

Maïke Ahrends ahrends@ohio.edu
Noel Barstad (Emeritus) barstad@ohio.edu
Klaus Plonien plonien@ohio.edu
Nik Sathe sathe@ohio.edu
Annette Steigerwald steigera@ohio.edu
Barry Thomas (Emeritus) thomasb@ohio.edu
Karin Wright wrightk@ohio.edu

Italian

Molly Morrison morrisom@ohio.edu

Spanish

Harold Blanco blanco@ohio.edu
Kit Brown brownk2@ohio.edu
David Burton burtond@ohio.edu
Carole Cloutier cloutier@ohio.edu
Miriam Coady coadym@ohio.edu

José Delgado-Costa delgadoj@ohio.edu
Thomas Franz franz@ohio.edu
Nelson Hippolyte hippolyt@ohio.edu
Arthur Hughes hughesa@ohio.edu
Mary Jane Kelley kelley@ohio.edu
Amado Láscar lascar@ohio.edu
Emilia Marks markse@ohio.edu
Jeff Marks marksj@ohio.edu
Joanna Mitchell mitchej2@ohio.edu
Abelardo Moncayo-Andrade moncayo@ohio.edu
Betsy Partyka partyka@ohio.edu
Humberto Pérez-Pancorbo perez-pa@ohio.edu
Anne Porter porterp1@ohio.edu
Barbara Reichenbach breich@eurekanet.com
Marda Rose rosem@ohio.edu
Daniel Torres torres@ohio.edu
Kerry Vaughan fergusok@ohio.edu
Maureen Weissenrieder weissenr@ohio.edu
Josefina Williams williaj2@ohio.edu
Keith Woodall woodall@ohio.edu

Russian

Vera Belousova belousov@ohio.edu
Karen Evans-Romaine evans-ro@ohio.edu

Language Resource Center

Jörg Waltje waltje@ohio.edu

Staff

Jan Harmon harmonj@ohio.edu
Leslie Johnson johnsol3@ohio.edu
Wendy Kaaz kaaz@ohio.edu
Brett Lewis lewisb@ohio.edu
Greg Weinfurtner weinfurt@ohio.edu

Alum NEWS

1961

Inca Kayon Silver (Sp)

I am the Chairperson for the Department of Foreign Language at Edgewater High School in Orlando, Florida. I teach Italian I, II, III and Spanish III, IV, AP Language. I am a sponsor of Spanish Honor Society (AATSP) "El Greco" Chapter.

1968

Helen Sayrs Hurley (AB, Fr)

I am retired from Williamsburg Local School District (Clermont County) July 2001 (library/media specialist K-12 in 2 buildings). I received a Fulbright Memorial Fund Scholarship for Teachers to Japan in June 2000. I am presently part-time Youth Services Librarian, Cold Spring Branch, Campbell County Public Library (Kentucky). I am traveling to Australia, New Zealand and Fiji in

November/December 2001 with my husband. I am studying Japanese independently.

1970

Cecilia Rinaldi (BA, Sp)

I'm teaching Spanish at Pickerington High School and hoping to retire (with 30 years in with the state of Ohio) before the end of this calendar year.

1979

Marion R. Kee (HTC, Fr)

After graduating from OU, I spent several years working on artificial intelligence. In 1984 I worked as a technical writer in the Computer Science Department at Carnegie Mellon in Pittsburgh. I earned an MA in Computational Linguistics and got to do fascinating research. I survived Hodgkin's Disease at age 35 and

managed to overcome the challenging effects of the illness while teaching as a part-time instructor of philosophy. In 1997, I married Fred Wamsley (OU, HTC, 1978) and moved to Redmond, WA, where I now enjoy being a housewife, free-lance artist, writer, and folk musician.

1984

Jay T. Bosken (Tours)

In 1995 I got married. I had a heart attack in 1997 and open heart surgery in 1999 followed by a stroke that same year. I had open heart surgery again in 2000 and then I had a baby girl.

1997

Kelley Walters (BA, Sp)

I am doing very well here in the great Pacific Northwest. I finished graduate school at Ohio State in June 2000

Alum NEWS

and then moved out here. I studied Higher Education and Student Affairs and am now working as an International Student Advisor at Tacoma Community College. I love my job!! Last month I went to Ecuador and visited my high school exchange family. And yes, I spoke Spanish! On January 12 I will run a marathon in Orlando, Florida to benefit the American Stroke Association. You can donate online at <http://ttes.kintera.org/seattlewa> and arrive at my personal page through "select participant."

1998

Valerie Pruvost (MA, Fr)

I am a 4th-year Doctoral candidate at UNC, Chapel Hill. I am finishing up my dissertation "The Theatre of Law: Performing Justice in the 17th and 18th Century French Drama." I teach grammar and composition and other intermediate courses of French at UNC. I am also the Attorney General for the Graduate School. I share an office with OU graduate (Spanish, MA, 1997) Betsy Sandlin, who got married last February.

Sara Walter (BA, Sp)

After graduating in August, I flew to Nicaragua as a CapCorp Volunteer. I lived in a town on the Atlantic Coast for a year and a half amongst three distinct cultures; the Spanish, the Creole, and the Miskito Indians. While there, I taught English, worked with the Christian Foundation for Children and Aging, and accompanied the youth group at church. Upon leaving Central America, I entered another full-time volunteer program, the Holy Cross Associates. I served a year in Phoenix, Arizona working with the homeless, half of which were Mexicans. I have decided to stay in Phoenix and just landed a job with Catholic Social Services. I work on the south side of the city, a predominately Hispanic area, and again Spanish is necessary for my job. I am so grateful for my experience at Ellis Hall and the opportunities it has allowed me through language. I would like to send a special greeting to Jose Delgado (mi prof. mas querido)....I still listen to Leonard Cohen as first inspired by your rendition of "I'm Your Man"!! Greetings and

thanks also to Betsy Partyka (my toughest prof, but the one I learned the most from!) and Prof. Moncayo (I could have sat all day and listened to your interpretation of Don Quijote!). Alumni can contact me at sarawalter@hotmail.com

Linda Gdovka Jackson (MA, Fr)

I am currently working on my PhD in Modern Foreign Languages at the University of Tennessee in Knoxville (concentration: French Literature; secondary concentration: Applied Linguistics). I married Glen Jackson (MS Chemistry 1998) in August 2001 in North Royalton, Ohio.

Jeremy Beutler (Sp)

This will be my third year of playing professional football in Europe for the NFL. I have had the opportunity to travel and play in many countries including Spain (where I used my Spanish). In the off season I am a Special Projects Coordinator for AFLAC where I market our products to small and large companies across the state.

Thank You for Your Gift!

If you have made a gift to the Department of Modern Languages in the past, we wish to extend our sincere thanks. Gifts from alumni and friends of the Department help provide scholarship support for undergraduate students, travel funds for graduate students to participate in conferences, and an array of other needs that are normally not met through tuition and other sources of revenue. Private support has become increasingly important in allowing us to provide the best possible experiences for our students, as funding from public sources has declined in recent years. If you would like to make a gift to the Department of Modern Languages, you may do so in the following ways:

By check: Make your check payable to the Ohio University Foundation and designate the Department of Modern Languages in the memo section. (See p. 11 for a list of specific funds) You can send it to the Ohio University Foundation, P.O. Box 869, Athens, Ohio 45701

By credit card: call 1.800.592.3863

You can also make a pledge online at www.ohiou.edu/campaign/pledge.html

On behalf of everyone in the Department of Modern Languages, we thank you for your support!

Say There®

Layout Designer:
Wendy D. Kaaz

Editors:
Mary Jane Kelley
Lois Vines
Wendy D. Kaaz

A special thanks to
Barry Thomas and
Rich Danner for
proofreading

©2002 Ohio University, Athens, Ohio 45701

THANK YOU!

DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES 2001-2002 CONTRIBUTORS

Edward Ames
Laurel Ayers
Betsy Beveridge
Bruce R. Blake
Tyler E. Bolinger
Frank Brooks
Sue A. Bugansky
Katherine Chirinos
Ruth Clearfield
Paula Cushner
Richard and Mary Danner
Richard & Rita Davis
William J. and Sharon K. Davis
Maxine A. Drapkin
Gail Dreitzler
Jeffrey and Lori Elliott
Cynthia Emmets
Diane L. Errickson
Constance Ferrer
Marie Forsell Fill
Karen A. Fisher
Joleen Fridson
Joseph and Cynthia Griesheimer
Rebecca Hartnagle
Susan M. Hill
Judith Hunter
Joshua Frederick and Jennifer B
Mueller Inglis
Susan Kerr
John W. King
Dr. Martha L. Knorre
Paul G. Larmeu
Beverly Layton
Mary Alice Lillie
John and Annmarie Geddes Lipold
Sergio R. Lopez-Permouth
Gloria B. Loyd
James and Patricia Lynn
Grace Masonson
Moiria McAndrew
Joan McCarthy
Michael G. McKenzie
Steven McNeill

Dr. Julian R. McQuiston
Mary S. Miller
John P. and Lillian Mitchell
William MODOONO
Teddi S. Moorman
Linda Neuhofs
Lisa J. Oakes
Bonnie Oakleaf
James Parr
Susan S. Parsons
Kathy Peterson
Joseph K. Pettigrew
William and Nancy Pollock Sacks-
Rosen
Rabbi Joseph Baruch
Thomas Rattine
V. Susan Rockwood
Ergenio and Dr. Raquel M. Chang-
Rodriguez
Jean Romeo
Cynthia Rovai
Marcia A. Schoeppner
Holly Schroeder
Dr. Sharon Scinicariello
Inca Kayon Silver
Janet Spinass-Cunningham
Robin L. Stone
Jill Fultz Tague
Nancy Tatko
Victoria M. Thomas
Laura J. Thomas
James Y. and Harriet P. Tong
Timothy J. and Danette F. Tritch
Gregory M. and Rebecca A.
Truesdell
Robert and Lois Vines
Janet E. West
Paul and Peggy Whyte
Gretchen Yerian
Bellsouth Corporation
Interstate ADJ Bureau Inc.
PPG Industries Foundation
Providence Personal Consultants

Language Resource Center

The Language Resource Center had a very busy and successful year. Its director, Jörg Waltje, gave presentations at several conferences and thus stayed on top of the developments in language-learning technology. He was able to bring in funds to acquire our so-called "MacMobile": 21 laptop computers on a cart that can bring the language lab directly to our classrooms. This virtual lab furnishes students with a superior learning experience by integrating state-of-the-art multimedia technology into the general curriculum in an attempt to advance the development of students' language, writing, and critical thinking skills. The LRC will also use these newly acquired ebooks in "virtual mini-labs" or tutoring forums: sending laptops from the MacMobile to rooms designated at certain times for certain languages will enable us to personalize instruction for students and to cater to differing learning styles.

During the summer of 2002, we completely renovated our computer-classroom and upgraded to the new generation of eMacs. Money for such projects comes out of grants and donations. Since the state is experiencing a budget crunch, our need for external contributions is increasing. We have been a state-of-the-art facility for a number of years, and often have visitors, even from out-of-state, that consider us a role model in the use of instructional technology. If you can support the LRC, your gift will make a significant difference in maintaining our position as a leader in the field of computer-assisted language learning. Rest assured that staying on the cutting edge for us is not an end in itself. The new technologies that we implement are always meant to add to the learning experience of our students and to help our faculty improve their teaching. So far, we have been very successful; both students and faculty have embraced and profited from the possibilities the LRC has to offer.

We invite you to visit us on the web at <http://willow.cats.ohiou.edu/~lrc> or come by in person during the reunion. We will gladly show you around! To schedule a visit, you can reach Jörg Waltje at waltje@ohio.edu.

Thanks!

ALUMNI Update Questionnaire

Now that you've read all of our news, we would like to hear some of yours! Please fill out the following questionnaire and return it to the Department of Modern Languages, Gordy Hall, Ohio University, Athens, Ohio 45701-2979.

Name: _____
First Maiden Last Language Degree/ Yr.

Address: _____
Street City State Zip Country

E-mail Address: _____

Language(s) Studied At O.U.: _____
Year of graduation from O.U.

Study Abroad Program(s): _____
Country Year

UPDATE:

- Any news about yourself?
- Are you still using your language skills?
- Do you know the addresses of any other alumni?
- Do you have any news that might be of interest for our next issue?

Please list any information below:

Contributions to any of the following funds can be sent to the Ohio University Foundation, P.O. Box 869, Athens, OH 45701 with the name of the fund clearly indicated on the check.

- _____ Modern Languages Study Abroad
- _____ French Language Fund
- _____ German Language Fund
- _____ Italian Language Fund
- _____ Russian Language Fund
- _____ Spanish Language Fund
- _____ Language Lab Fund
- _____ Ohio Valley Foreign Language Alliance Fund
- _____ Cameron-Portales Fund (Mexico study abroad)
- _____ M.A. Serna-Maytorena Memorial Scholarship Fund
- _____ Paul Krauss Memorial Fund (Austria study abroad)

You may request back issues of "Say There" by calling (740) 593-2749 or e-mail kaaz@ohio.edu

Non-Profit Org.
U.S. POSTAGE
PAID
Permit 100
Athens, Ohio
45701

Ohio University
Department of Modern Languages
Gordy Hall
Athens, Ohio 45701

